CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa Maria dos Olivais (Santa Maria dos Olivais, Santarém)
MUNICIPIO: Santa Maria dos Olivais, Tomar
PROVINCIA: Santarém (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3792; EMP 548
N. INV: Capilla Mayor de la Iglesia de Santa Maria dos Olivais (Santa Maria dos Olivais, Santarém)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 41 x 44,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA: 2,6
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
AQ(u)I · IAZ · DOm · GIL · MarTII(n)Z · O P(r)IMEIRO · M(estr)E / Que · FOY · DA CAVALARIA · DA · ORDEm · / DE · IHesUs · XPO · Que FOI · FreIRADO · NA / ORDIN · DAVYS · E · M(estr)E · DA CAVA / LARIA · DES(s)A · ORDIm · E FOY · DO · / LINHAGEN · D(o) · OUTEIRO · Que PA/S(s)OU · Em · SESTA · FEYRA · XIII · DIAS / [d]E NOVEmBRO · Era · Mª · CCCª · L · IX · ANOS · / [a qua]L · ALMA · DeuS · LEVE · PerAA · GLORIA/DO · PARAYSO · AMEn · EQuEm · MAIS · Q(ui)SER / SABER · CATE · AS · OUTRAS · ERAS

Texto dado por EMP 548.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 548
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida funeraria se encuentra embutida en la pared norte de la Capilla Mayor, en muy mal estado de conservación. El epígrafe está bastante desgastado, lo que afecta particularmente a la zona central, a lo largo de una banda que lo recorre verticalmente. Las dificultades se agravan por la presencia de una fractura que lo atraviesa también en vertical. No obstante, la lectura puede realizarse entera sin dejar lugar a dudas (EMP 548).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

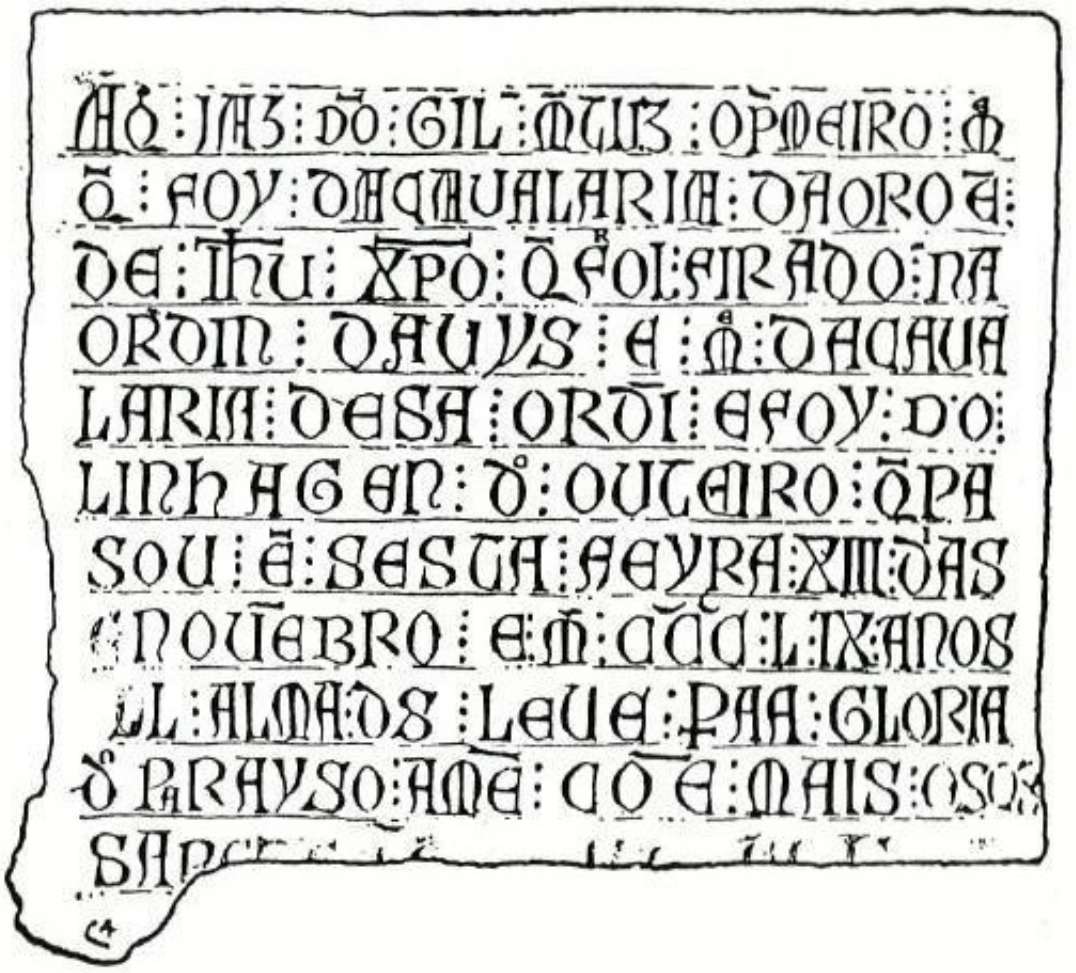
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1321, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla Mayor de la Iglesia de Santa Maria dos Olivais (Santa Maria dos Olivais, Santarém).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3792; EMP 548; Rosa, Amorim (1962) História de Tomar, vol. I, Petrae Hispaniarum 3, Tomar, p. 64. Sequeira, Gustavo de Matos (1949) Inventário Artístico de Portugal, vol. III, Santarém, p. 116. Teixeira, Francisco Augusto Garcês (1940) "Inscrições da Igreja de Santa Maria do Olival", Anais da União dos Amigos dos Monumentos da Ordem de Cristo, vol. I, tomo 1,Tomar, pp. 155-160 [aquí] pp. 157-158. Guimaraes, Vieira (1936) A Ordem de Cristo, Lisboa, pp. 78-79. Guimaraes, Vieira (1929) Monumentos de Portugal", vol. 2, Oporto, p. 19. Freire, Anselmo Braamcam (1921) Brasões da Sala de Sintra, vol. II, 2ª ed., Coimbra, pp. 246-247. Sao Tomás, Fr. Leão de (1644-51) Benedictina Lusitana, vol. I, Lisboa, pp. 476-477.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

548


AQ : JAZ : DO : GIL : MUZ : OPMEIRO : M
Q : FOY : DMQMUALARIM : DAORO E
DE : IHU : XPO : Q FOL:FIRADO : NA
ORDM : DAUVS : E : M : DACAUA
LARIM : DESA : ORDI : EFOY : D'O
LINHAGEN : D : OUTEIRO : QPA
SOU : E : SESTA : FEYRA XIM DAS
NOUEBRO : E M : CCC L IX ANOS
L : ALMAS : LEUE : PAA : GLORIA
D PARAYSO : AME : QO E : MAIS : OS
SAP

548B